

TOM FLETCHER

Illustroval SHANE DEVRIES

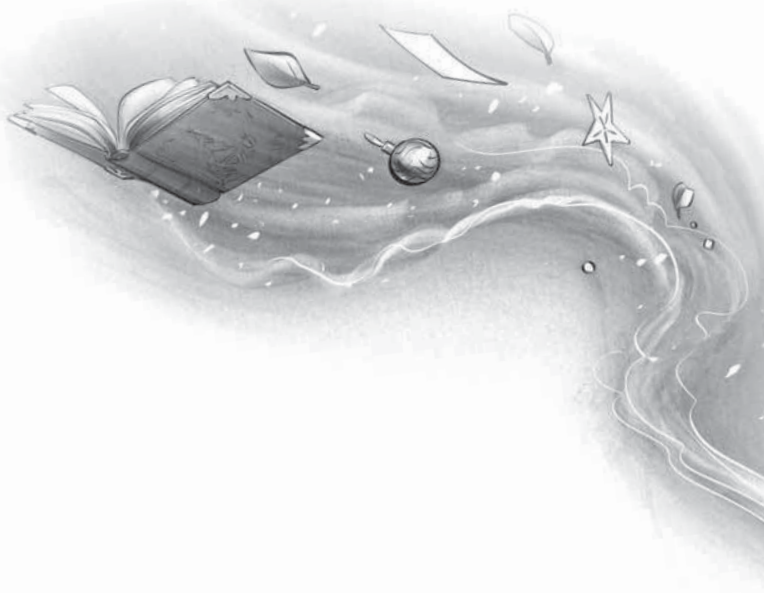


SANTASAURUS

a
VIANOČNÁ
KOLEDA



SANTASAURUS



Prečítaj si aj tieto perfektné knihy
od TOMA FLETCHERA:

Vrzgoši

Santasaurus

Santasaurus a Snežná striga

Santasaurus a zoznam neposlušníkov

SANTASAURUS a VIANOČNÁ KOLEDA



TOM FLETCHER

Ilustroval Shane Devries

slovar

Copyright © Tom Fletcher, 2023

Illustrated by Shane Devries

First Published as *THE CHRISTMASAURUS CAROL*
in 2023 by Puffin Books, a Penguin Random House group company.

The author has asserted his moral rights.

Translation © Alexandra Škorupová 2024

Slovak edition © Vydavateľstvo SLOVART, spol. s r. o., 2024

Všetky práva vyhradené. Žiadna časť tejto knihy sa nesmie reprodukovať ani šíriť v akejkoľvek forme alebo akýmikoľvek prostriedkami, či už elektronickými, alebo mechanickými, vo forme fotokópií či nahrávok, respektíve prostredníctvom súčasného alebo budúceho informačného systému bez predchádzajúceho písomného súhlasu vydavateľa.

Preklad tohto diela vznikol
s finančnou podporou Literárneho fondu.

Z anglického originálu Tom Fletcher:
THE CHRISTMASAURUS AND THE CHRISTMAS CAROL,
ktorý prvý raz vyšiel vo vydavateľstve Penguin Books, Ltd,
v Londýne v roku 2023,
preložila Alexandra Škorupová.

Ilustrácie Shane Devries

Zodpovedná redaktorka Dáša Jajcayová

Editorka Katarína Škorupová

Sadzba Alias Press, s. r. o., Bratislava

Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená na obálke knihy je nezáväzným
odporúčaním pre konečných predajcov.

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

ISBN 978-80-556-6633-4

www.slovart.sk



„Dobre je byť niekedy deťmi, a najmä na *Vianoce*...“

Charles Dickens, *Vianočná koleda*

Priprav sa
na **VIANOČNÉ**
DOBRODRUŽSTVO:

s **Viliamom**,
čo už trikrát zachránil
Vianoce, no otec ho
aj tak volá
Vilidili!



s **Bertou**,
Viliamovou sestrou.
Stále viac poslúcha,
ako neposlúcha.



s **Pamelou**,
Bertinou mamou,
ktorá sa snaží
milovať
Vianoce tak
veľmi ako
zvyšok rodiny.



s **Bobom**,
Viliamovým otcom
a majiteľom až
priveľkého
množstva
vianočných
stromčekov.



s **Lucy a Larrym Smetingovými,**

ktorí sa ti môžu
zdať povedomí...



s **Adamom Šepardom,**

hrdým členom
Veselych
rolníčkarov
s anjelským
hlasom (čo
Viliama
desí!).



so **Santom,**
veď čo by to
bolo za vianočné
dobrodružstvo
bez samotného
Otca Vianoc?



so **Santasaurom,**
veľmi špeciálnym
dinosaurom, ktorému
v srdci bije kúzlo Vianoc.



Och, a nesmieme
zabudnúť ani na zlo-
ducha tohto príbehu...

**Ebenezera
Scroogea!**
Najmenej via-
nočnú osobu...
tak nevianočnú,
že si to nevieš
predstaviť ani v tých
najhorších snoch.





OBSAH

PROLÓG – <i>Všetko sa začalo na Vianoce</i>	13
1. <i>Veselí roľníčkári</i>	21
2. <i>Ďalšia kapitola</i>	33
3. <i>Viliamov list</i>	43
4. <i>Roľníčkári, pripravte sa!</i>	49
5. <i>Zarolníčkovaný</i>	61
6. <i>Knižnica predošlej noci</i>	71
7. <i>Čas na tozprávku</i>	79
8. <i>Decembrový defekt</i>	91
9. <i>Vianika</i>	95
10. <i>Odzdoby</i>	105
11. <i>Miznúca knižnica</i>	115
12. <i>Očami Scroogea</i>	125

13. <i>Hrôzyplný týždeň</i>	133
14. <i>Šepot v Smradingtone</i>	141
15. <i>Poppol</i>	149
16. <i>Hori</i>	155
17. <i>Santove osobné sane</i>	165
18. <i>Nezvaný hosť</i>	171



19.	<i>Kuchynská koleda</i>	181
20.	<i>Mapa ku Scroogeovi</i>	189
21.	<i>Bobove náhradné stromčeky</i>	197
22.	<i>Pasca na Scroogea</i>	207
23.	<i>Lietajúce odpadky</i>	213
24.	<i>Padajúce ozdoby</i>	225
25.	<i>Zrušený koncert</i>	239
26.	<i>Pátranie po roľníčkárovi!</i>	251
27.	<i>Scrooge</i>	263
28.	<i>Santove posledné slová</i>	273
29.	<i>Humbug</i>	283
30.	<i>Santasaurova vianočná koleda</i>	291
31.	<i>Vianoce, čo takmer neboli</i>	303
	Pod'akovania	317



PROLÓG

VŠETKO SA ZAČALO NA VIANOCE

A si si myslíš, že ťa čaká príbeh plný zába-
vy a sviatočného dobrodružstva s mod-
rým lietajúcim dinosaurom, so Santom,
škriatkami, s Viliamom Dilym a so všetkým, čo dob-
rodružstvá so Santasaurom zvyčajne zahŕňajú.

Nuž, mám pre teba dobrú aj zlú správu.

Dobrá správa je, že to všetko *príde!* Dinosaurius,
Santa a aj celá banda.

*Zlá správa je, že na to, aby som ti mohol povedať
tento príbeh, ti najskôr musím rozpovedať iný.*

Teraz si určite vravíš: *Začal' príbeh rozpráváním o nie-
čom úplne inom je trošku čudné.* A máš pravdu. Je to



trošku *strelené*. No veľmi dôležité. Vlastne od toho závisí osud Vianoc.

Prečo?

Lebo príbehy majú moc.

Niektoré až *takú*, že dokážu preskočiť zo svojej knihy do úplne inej.

Niektoré postavy sú také dobré – alebo, ako aj v tomto prípade, také *zlé* –, že sa im podarí vyletieť zo stránok, vkĺznuť do mysli, srdc a predstavivosti čitateľov (to si aj ty!) a prejsť do skutočného sveta.

Ale už predbieham. Vráťme sa späť k príbehu... teda... *tomu druhému* príbehu.

Všetko sa začalo na Vianoce,

dávno pradávno v Londýne, keď ľudia mali namiesto autobusov a áut kone a koče, namiesto príjemne teplých radiátorov pahrebu v kozuboch a ešte neexistovali čokoládové bomboniéry, takže deti sa museli uspokojiť s pečenými gaštanmi.

Námrazou pokryté premrznuté mesto však ohrievali podobné symboly Vianoc, ako poznáme



VŠETKO SA ZAČALO NA VIANOCE

aj dnes. Na dverách viseli vence, deti v parku stavali snehuliakov, zatiaľ čo si ich rodičia dávali pusu pod imelom (fuj!), a vo vzduchu sa vznášala vôňa plnených košíčkov unikajúca z preplnených obchodov.

„Veselé Vianoce!“ zaprial jeden pán druhému a zdvihol si vysoký cylinder, aké ľudia vtedy nosili namiesto hrubých pletených čapíc. V diaľke zbor spieval vianočné koledy, deti chodili od dverí k dverám a šírili ducha Vianoc.

Bolo to vianočné ako obrázok na vianočnej pohľadnici!

No veľmi sa neteš, pretože na sviatočnú scénu práve vstupuje niekto tak nevianočný, až si to ťažko vôbec prestaviť.

Klep-klop.

Klep-klop.

Malému dieťaťu v parku neunikli ťažké kroky ozývajúce sa na studených dlažobných kockách.

„To je *on*,“ zašepkal chlapec.

„Prichádza!“ roztriaslo sa ďalšie dieťa, vrazilo snehuliakovi mrkvu do hlavy a rozbehlo sa za rodičmi.

Klep-klop.



Klep-klop.

Kroky sa približovali a svetlá pouličných lúčok hádzali tieň namrzeného muža na múry budov pokryté vrstvou námrazy.

Veselí ľudia na vianočných nákupoch sa pchali do domov, aby sa mu vyhli. Šepot jeho mena akoby povolával ľadový vietor, čo vial ulicami, rozfúkaval vianočné vence na dverách, zhasínal sviečky a všetku radosť odvieval do noci.

Akoby jeho prítomnosť vymazala i ten najjemnejší náznak Vianoc. Snehuliakovi dokonca odpadol nos, keď ten príšerný muž prešiel okolo.

Bol vysoký. Teda... bol by, keby sa vystrel. No hrbil sa, akoby ho k zemi ťahala váha vlastného utrpenia.

„Obyčajný humbug,“ zamrmlal si popod nos a zamračene pozrel na obrovského moriaka, čo visel vo výklade mäsiarstva. Ako ti už asi došlo, tento namrzený muž *neznášal Vianoce*.

Neznášal je vlastne slabé slovo, nevystihuje úplne presne, čo v súvislosti s Vianocami cítil. Počkaj, pohľadám v slovníku lepšie. Nenapadá ti niečo?

Sekundu...



VŠETKO SA ZAČALO NA VIANOCE

Nemal rád? Nie, to nie je dosť.

Mal k nim odpor? Ani to úplne neseďí.

Nevedel ich vystáť? To je lepšie!

Nenávidel ich? **Takmer...**

Keď prišli Vianoce, cítil toto **VŠETKO**.

To je ono! **Nenávidel vystáť** odporné Vianoce!

Áno, áno... to je trošku smiešne a navyše vymyslené. **ALE** existuje jedno slovo, ktoré toho muža perfektne vystihovalo... žgrloš! A jeho meno znamená v preklade to isté, volá sa:

SCROOGE!

Ebenerzer Scrooge, ak mám byť presný.

Hovorí ti to meno niečo? Možno áno.

Je ako ružičkový kel na vianočnom tanieri. Ako sklamanie, keď si z bomboniéry vytiahneš čokoládku s kávovou príchuťou. Ponožky, čo sa pod stromčekom hrajú na darček.



SANTASAURUS A VIANOČNÁ KOLEDA

A keď už hovoríme o **nenávidení** Vianoc, je v tom lepší ako samotný Grinch. Ak by to dokázal, Vianoce by úplne zrušil.

Toho sa však nemusíme báť. Ebenezer Scrooge je len postava z veľmi slávnej a veľmi starej knihy s názvom *Vianočná koleda*, ktorú napísal Charles Dickens. ***Nie je naozajstný.***

Pravda?

Nuž... nie je to úplne pravda.

Ak knihu neotvoríš a neprečítaš, ako by dané postavy a miesta vôbec neexistovali. No keď slová z nej raz niekomu začnú poskakovať v hlave – tak ako teraz tebe poskakujú v hlave tieto slová! –, vypustí postavy na slobodu, otvorí dvere nespútanej fantázií.



VŠETKO SA ZAČALO NA VIANOCE

Preto si teraz musíme dávať veľký pozor. Prejdeme do ďalšej časti tohto príbehu a nesmieme nič vypustiť na slobodu...

